SII 13.317: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 317. (A.R. No. 168 of 1904.) TIRUVAKKARAI, VILLUPURAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. AT THE SOUTHERN ENTRANCE INTO THE CENTRAL SHRINE, RIGHT SIDE, CHANDRAMAULĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0317

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0317.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription records a gift of 100 *kāḍi* of paddy by a lady named **Pugaḷttuṇai-Aḍigaḷ mother of one Viḷuppēraraiyar Ayyakuṭṭi-Aḍigaḷ**, which was left in charge of the body called *kulaṅkiḻārkaḷ* of Tiruvakkārai. With the annual interest of 25 *kāḍi* accruing on this endowment, its members were to provide for the sacred bath of the deity Tirukkāṟkaṟṟaḷi-Perumānaḍigaḷ on the days of the asterism Chitrā in Chittirai month and of Śravaṇa (*Ōṇam*) in Puraṭṭāḍi every year. The **high regnal year** of the king with however no qualifying epithet for him would make the inscription assignable to **Āditya I**, but the characters seem to be later.

Edition

〈1〉 koIrācake〈2〉caripaṉma〈3〉ṟku yāṇṭu〈4〉 Irupattāṟāva〈5〉tu tevatā〈6〉na tiru-vak(kā)〈7〉raik kulaṅkiḻ(ā)〈8〉rkaḷoṅ kaiy〈9〉yeḻuttu vi〈10〉ḻupperarai(ya)〈11〉r

Ayyakkuṭṭi〈12〉Aṭikaḷ tāyār〈13〉 pukaḻttuṇai〈14〉Aṭikaḷ kaiy〈15〉yāl yāṅkaḷ〈16〉 koṇṭu kaṭava〈17〉 nelmutal pati〈18〉ṉāḻik kālāl (nū)〈19〉ṟṟukkāṭi Inne〈20〉llāṟ (k)āṟpalicai〈21〉yāl Irupattai〈22〉yṅ kāṭi nellu〈23〉 Āṇṭuvarai p(o)〈24〉liŪṭṭāka Inne〈25〉l lirupattaiyṅkā〈26〉ṭiyāluñ citti(rai)〈27〉ttiṅkaṭ cittirai〈28〉yum pi-raṭṭāti Oṇa〈29〉mum Āṇṭuvarai ti〈30〉rukkāṟkaṟṟaḷip peru(mā)〈31〉ṉaṭi〈ka〉ḷai cantirātita〈32〉val **snama**〈ṉa〉ñ cey〈33〉vomāṉoṅ kulaṅ〈34〉kiḻārkaḷ(om) [||]

Bibliography

Digital edition of SII 13.317 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Page 169, item 317.